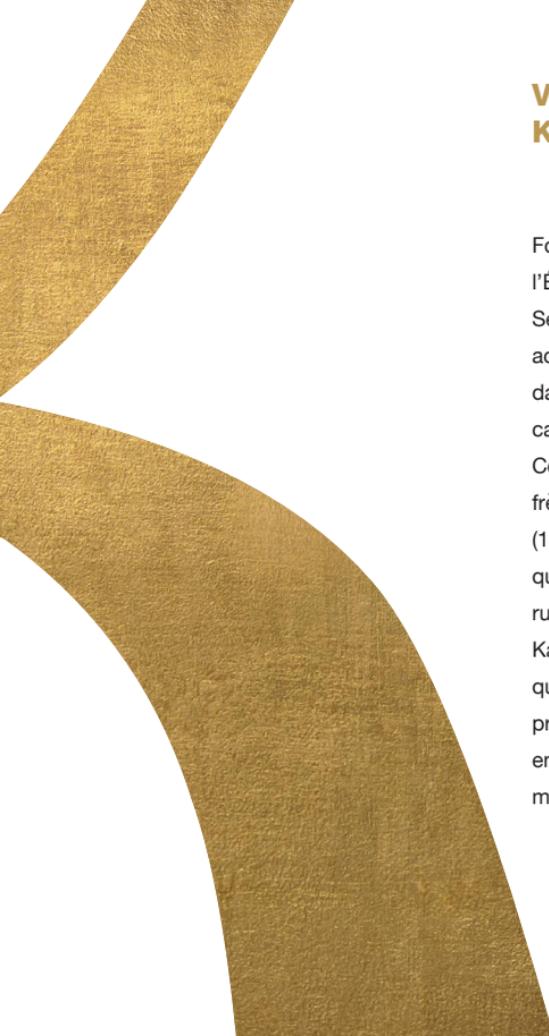


VIKTOR KALINNIKOV

VÊPRES



VIKTOR SERGEÏEVITCH KALINNIKOV

Formé à l'Institut Musical Dramatique de l'École Philharmonique de Moscou, Viktor Sergeïevitch KALINNIKOV (1870-1927) fut actif comme chef de chœur et d'orchestre dans diverses écoles et théâtres musicaux moscovites, ainsi que professeur au Conservatoire de 1922 à sa mort. Il est le frère du symphoniste Vassili Kalinnikov (1866-1901). Viktor Kalinnikov appartient, quant à lui, à ce groupe de compositeurs russes (avec Chesnokov, Golovanov, Kastalski, Nikolski ou Shvedov, entre autres) qui, au tournant des deux siècles, se dédia principalement au répertoire choral sacré, enrichissant considérablement le corpus musical des liturgies orthodoxes.

Durant les deux premières décennies du XX^e siècle, leur activité était centrée sur l'école synodale de Moscou et son célèbre chœur d'hommes et de garçons, avant que les autorités révolutionnaires n'interdisent toute musique et manifestation religieuse.

De santé fragile, Kalinnikov laisse une œuvre bien mince : 24 pièces brèves sacrées seulement. Cependant leur richesse d'écriture vocale, au service du texte liturgique sacré, leur profondeur spirituelle, leur invention mélodique (qui ne reprend donc quasiment pas les mélodies traditionnelles de la liturgie), leur harmonie très travaillée, toujours riche, parfois même inattendue, attentive à créer le climat adéquat à l'expression du texte, font de ses œuvres des pièces de grande qualité.

À la différence des grands cycles de musique sacrée de Tchaïkovski, Gretchaninov ou Rachmaninov, écrits d'un seul tenant, les morceaux qui constituent les « Vêpres » de Kalinnikov ont été écrits isolément, entre les années 1914 et 1918, les années de la Guerre et de la Révolution. Elles sont groupées au sein d'un recueil dans l'ordre traditionnel de leur apparition dans l'office. Si sa santé, la situation politique et la place de la musique religieuse avaient pris un autre cours, sans doute Kalinnikov aurait complété l'œuvre par les hymnes encore manquantes : la Grande Doxologie et le *Взбранной воеводе* (Ô Reine victorieuse).

1 **Благослови, душе моя, Господа**

Bénis le Seigneur, ô mon âme

tiré du Psaume 104 [103]

Bénis le Seigneur, ô mon âme ;
Seigneur mon Dieu, tu es si grand !
Revêtu de magnificence, tu as pour
manteau la lumière ! Comme une tenture,
tu déploies les cieux.
Tu élèves dans leurs eaux tes demeures ;
des nuées, tu te fais un char, tu t'avances
sur les ailes du vent.
Tu as donné son assise à la terre : qu'elle
reste inébranlable au cours des temps.
Tu l'as vêtue de l'abîme des mers :
les eaux couvraient même les montagnes ;
À ta menace, elles prennent la fuite,
effrayées par le tonnerre de ta voix.
Gloire au Seigneur à tout jamais !
Que Dieu se réjouisse en ses œuvres !
Quelle profusion dans tes œuvres,
Seigneur ! Tout cela, ta sagesse l'a fait.
Gloire à toi, Seigneur, qui as créé
toute chose !

2 **Блажен муж**

Heureux l'homme

tiré des Psaumes 1, 2 et 3

Heureux l'homme qui n'entre pas
au conseil des méchants. Alléluia.
Car le Seigneur connaît le chemin
des justes, mais le chemin des méchants
se perdra. Alléluia.
Servez le Seigneur avec crainte, rendez-lui
votre hommage avec tremblement. Alléluia.
Heureux qui trouve en lui son refuge !
Alléluia.
Lève-toi, Seigneur ! Sauve-moi, mon Dieu !
Alléluia.
Que ta bénédiction vienne sur ton peuple !
Alléluia.
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Maintenant et toujours et dans les siècles
des siècles. Amen.

3 Свете тихий

Lumière joyeuse

prière du «lucernaire»

Lumière joyeuse de la sainte gloire
du Père immortel,
céleste, saint, et bienheureux,
ô Jésus Christ.

Parvenus au coucher du soleil,
voyant la lumière du soir,
nous chantons Dieu; Père, Fils
et Saint-Esprit.

Il est digne dans tous les temps
de te célébrer avec des voix saintes,
ô Fils de Dieu qui donnes la vie,
aussi le monde te glorifie.

4 Ныне отпускаеши

Maintenant laisse ton serviteur s'en aller

«Cantique de Siméon», Évangile de Luc 2, 29-32

Maintenant, ô Maître souverain,
tu peux laisser ton serviteur s'en aller
en paix, selon ta parole.
Car mes yeux ont vu le salut
que tu préparais devant tous les peuples :
lumière qui se révèle aux nations
et donne gloire à ton peuple Israël.

5 Богородице Дево

Vierge, Mère de Dieu

troisième des vêpres

Réjouis-toi, Vierge, Mère de Dieu, Marie
pleine de grâce :
le Seigneur est avec toi !
Tu es bénie parmi toutes les femmes,
et le fruit de tes entrailles est béni,
car tu as enfanté le Sauveur de nos âmes !

6 Хвалите имя Господне

Louez le nom du Seigneur

tiré des Psaumes 135 et 136 [134 et 135]

Louez le nom du Seigneur, louez-le,
serviteurs du Seigneur! Alléluia!
Béni soit le Seigneur depuis Sion,
lui qui habite Jérusalem! Alléluia!
Rendez grâce au Seigneur :
il est bon, éternel est son amour! Alléluia!
Rendez grâce au Dieu du ciel :
éternel est son amour! Alléluia!

7 От юности моя

Depuis ma jeunesse

antienne de l'office du matin

Depuis les jours de ma jeunesse
que de passions me livrent combat ;
ô mon Sauveur, prends ma défense
et sauve-moi !
Ennemis de Sion, soyez confondus
en présence du Seigneur :
comme l'herbe des champs que le feu
dévore, vous serez consumés.
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Maintenant et toujours et dans les siècles
des siècles. Amen.
Toute âme se vivifie de l'Esprit-Saint,
s'élève en pureté et brille d'une lumière
sacrée que répand sur elle l'indivisible
Trinité.

8 **Воскресение Христово видевшe**

Ayant vu la résurrection du Christ

prière de l'office du matin

Ayant vu la résurrection de Jésus, adorons notre divin Sauveur, seul exempt de péché.

Nous adorons ta Croix, ô Seigneur, nous chantons et nous glorifions ta sainte résurrection : car tu es notre Dieu, nous n'en connaissons pas d'autres que toi, et nous proclamons ton nom.

Fidèles, accourez tous, adorons la sainte résurrection du Seigneur, car par la Croix la joie est entrée dans le monde entier.

Bénédissons sans cesse le Seigneur, chantons sa résurrection :

car par ses souffrances sur la Croix il a détruit la mort par la mort.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Par la prière des apôtres, daigne, Dieu de miséricorde, nous pardonner la multitude de nos péchés.

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Par les prières de la très sainte Vierge, daigne nous pardonner la multitude de nos péchés, ô Dieu de miséricorde. Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et efface mon iniquité selon la multitude de tes bontés.

Jésus ressuscité selon sa promesse nous a donné la vie éternelle et la plénitude de sa miséricorde.



9 **Величит душа моя Господа**

Mon âme magnifie le Seigneur

«Cantique de Marie», Évangile de Luc 1, 46-55;
Axion estin, hymne byzantine à la Vierge [refrain]

Mon âme magnifie le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur!

Refrain :

Toi, plus vénérable que les chérubins, et
incomparablement plus glorieuse que les
séraphins, qui sans corruption enfantas
Dieu le Verbe, toi, véritablement Mère de
Dieu, nous te magnifions.

Il s'est penché sur son humble servante ;
désormais, tous les âges me diront
bienheureuse.

Refrain...

Le Puissant fit pour moi des merveilles ;
Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent ;

Refrain...

Déployant la force de son bras,
il disperse les superbes.

Refrain...

Il renverse les puissants de leurs trônes,
il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Refrain...

Il relève Israël, son serviteur,
il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

Refrain...



A. Schnittke, Trois Hymnes sacrées

I

Réjouis-toi, Vierge, Mère de Dieu,
Marie pleine de grâce :
le Seigneur est avec toi!
Tu es bénie parmi toutes les femmes,
et le fruit de tes entrailles est béni,
car tu as enfanté le Sauveur de nos âmes!

II

Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu,
aie pitié de moi!
Fils de Dieu, aie pitié de moi, pécheur.

III

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre
comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain
de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux
qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
mais délivre-nous du Mal.
Amen.

Hymne des chérubins

hymne de la liturgie eucharistique orthodoxe

Nous qui représentons mystiquement
les chérubins,
et qui chantons à la Trinité l'hymne
trois fois sainte qui donne la vie,
écartons les soucis du monde pour recevoir
le Roi de tous,
escorté invisiblement par la cohorte des
anges. Alléluia!





photo: ©Victor Wirthner 2022

LES VOCALISTES ROMANDS

Les Vocalistes Romands sont un ensemble vocal d'une trentaine de chanteurs dont la réputation tient en partie à leurs programmes aimant à sortir des sentiers battus du répertoire généralement interprété par les chœurs. Ils travaillent des pièces exigeantes dans une optique éclectique qui privilégie l'esprit de la musique de chambre : œuvres a cappella, ou avec piano, quatuor à cordes, voire petit ensemble instrumental. Bach, Brahms, Liszt ou Schubert côtoient Martin, Poulenc, Kodaly, Wolf, Messiaen, Vaughan Williams, Britten, Gretchaninov, Stravinski, Schnittke, Pärt, Kalinnikov, pour ne citer qu'eux.

Aux côtés de projets d'envergure avec orchestre, tels que les deux fois deux *Passions* de Bach (2016), la création à la Cathédrale de Lausanne et pour Espace 2 de la *Fresque poétique I* de Valentin Villard et la reprise de *Naissance de la Lumière* de Michel Hostettler (2017, en collaboration avec l'OCL et le Chœur de la Cité de Lausanne), ainsi que les *Oratorios* de Noël et Pâques de Bach (2018-2019), les Vocalistes Romands proposent aussi des formes de concerts où la musique est mise en valeur par le lieu qui les accueille comme «Lumières d'hiver» (2015), «Lumières d'été» (2016) et «A demi-mot» (2017-2018).

www.vocalistes.ch

sopranos

Isabelle Chenal

Megan Chalamet

Laure Comté

Lydiane de Graffenried

Patricia Iwanowski

Martine Wirthner

Catherine Zürcher

Isabelle Zürcher

altos

Monique Borel

Marie-Paule Chastellain

Christine Chiadò Rana

Paola Crivelli

Francesca Ferranti

Claire Heuwekemeijer

Laurence Mermod Dufour

Vincianne Rey Bataillard

ténors

André Bordoën

Yves Callet-Molin

Graham Hobbs

Charles-Albert Regamey

Luigi Stähli

Valentin Villard

basses

Cyril Georgy

Tassilo Jüdt

Stephan Imboden

Andreas Niedermann

Christophe Sarrasin

Denis Steffen

Matthias Wirz

direction

Renaud Bouvier

RENAUD BOUVIER

Chef de chœur et d'orchestre indépendant, Renaud Bouvier dispose d'une expérience de direction chorale complète depuis 2003. Formé à la direction d'orchestre, après des études de basson, de chant, d'analyse musicale et d'orchestration, actif en parallèle durant vingt ans dans l'édition et la recherche littéraire universitaire, il aime aborder le répertoire avec curiosité et rigueur. En 2023, il est à la tête de quatre chœurs: Académie vocale de Suisse romande (professionnel), Chœur de la Cité de Lausanne, (oratorio), Les Vocalistes Romands (chambre), Cantabile, chœur symphonique du canton de Neuchâtel (symphonique).





